



العقد الوظيفي

EMPLOYMENT CONTRACT

Contract ID: 9823594

رقم العقد: 9823594

This contract was created electronically under the supervision of the Ministry of Human Resources and Social Development, Kingdom of Saudi Arabia on **17-08-1444 (09-03-2023)**, between:

أبرم هذا العقد إلكترونياً تحت إشراف وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية، المملكة العربية السعودية في يوم **1444-08-17** هـ الموافق **2023-03-09** م بين كل من:

FIRST PARTY:

الطرف الأول:

Company/Corporation: الشركة المتطورة للتشغيل والصيانة شركة شخص واحد
National Unified Number: 7001508329
Establishment Number: 1-176299
Commercial Registration: 1010215041
Address: الرياض طريق الملك فهد 509
Work Location: Najran
Email Address: mabdullah@advanceco.com.sa
Represented by: مدير الموارد البشرية as ملاك الدوسري hereinafter referred to as (First Party),

شركة/مؤسسة: الشركة المتطورة للتشغيل والصيانة شركة شخص واحد
الرقم الوطني الموحد: 7001508329
رقم المنشأة: 1-176299
السجل التجاري: 1010215041
العنوان: 509 الرياض طريق الملك فهد
مكان العمل: نجران
البريد الإلكتروني: mabdullah@advanceco.com.sa
ويمثلها بالتوقيع: ملاك الدوسري بصفته مدير الموارد البشرية ويشار إليه فيما بعد بـ (الطرف الأول)،

SECOND PARTY:

الطرف الثاني:

Name: RAYMUND VILLANUEVA DINGLASAN
Profession: Land Telephone network Installer
Employee Number: 5793
Nationality: فلبيني
Date of Birth: 01-09-1985
Identity Number: 2334741457
ID Type: Iqama ID
Gender: Male
Religion: Others
ID Expiry Date: 31-01-2024
Marital Status: MARRIED
Education: High school education
Speciality: Secondary Education (General)

الاسم: RAYMUND VILLANUEVA DINGLASAN
المهنة: مركب شبكات هاتف ارضية
الرقم الوظيفي: 5793
الجنسية: فلبيني
تاريخ الميلاد: 1985-09-01
رقم الهوية: 2334741457
نوع الهوية: إقامة
الجنس: ذكر
الديانة: غير محدد
تاريخ الإنتهاء: 2024-01-31
الحالة الاجتماعية: متزوج
المؤهل العلمي: High school education
التخصص: (Secondary Education (General

Downloaded on: 2023-11-27 14:46

تم التحميل في: 2023-11-27 14:46

By: RAYMUND DINGLASAN - 2334741457

بواسطة: RAYMUND DINGLASAN - 2334741457

Contract ID: 9823594

Page 1 of 7

رقم العقد: 9823594



Iban: SA9680000559608016030160

Bank Name: Al Rajhi Bank

Email Address: rdinglasan09011985@gmail.com

Mobile Number: 0555018947

hereinafter referred to as the (Second Party),

The two parties have agreed that the second party will work for the first party under its management and supervision with the job of **Technician** and carry out the work assigned to him/her in proportion to his/her practical, scientific and technical capabilities in accordance with the needs of the work and in a manner that does not conflict with the controls stipulated in Articles (fifty-eight, fifty-nine, sixty) from the Saudi Labor Law.

The contract's duration is **1 year**, starting from **14-03-2023** and ends in **13-03-2024**, noted that the date of commencement (joining date) of the second party's work is **14-03-2023**.

The contract will be renewed for a similar period unless one of the two parties informs the other in writing of his unwillingness to renew the contract **30** days before the contract expires.

The second party is subject to a trial period of **180** days starting from the date of commencing work, during which Eid al-Fitr and Eid al-Adha holidays and sick leave are not included in the calculation. Both parties have the right to terminate the contract during this period, unless the contract specifies the right of one party to terminate.

Working days and hours

Normal working days are set as **6** days per week and working hours are set as **8** daily hours. The first party is obliged to pay the second party an additional wage for the overtime hours equal to the hourly wage plus 50% of his basic wage.

رقم الآيبان: SA9680000559608016030160

اسم البنك: مصرف الراجحي

البريد الإلكتروني: rdinglasan09011985@gmail.com

رقم الجوال: 0555018947

ويشار إليه فيما بعد بـ (الطرف الثاني)،

اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول تحت إدارته و إشرافه بوظيفة **فني** ومباشرة الأعمال التي يكلف بها بما يتناسب مع قدراته العملية والعلمية والفنية وفقاً لاحتياجات العمل وبما لا يتعارض مع الضوابط المنصوص عليها في المواد (الثامنة والخمسون، التاسعة والخمسون، الستون) من نظام العمل.

مدة هذا العقد **1 سنة** يبدأ من تاريخ **14-03-2023**، وينتهي في **13-03-2024**. علماً بأن تاريخ مباشرة الطرف الثاني للعمل هو **14-03-2023**.

وتتجدد لمدة أو لمدد مماثلة ما لم يشعر أحد الطرفين الآخر خطياً بعدم رغبته في التجديد قبل (30) يوماً من تاريخ انتهاء العقد.

يخضع الطرف الثاني لفترة تجربة مدتها **180** يوماً تبدأ من تاريخ مباشرته للعمل ولا يدخل في حسابها إجازة عيدي الفطر والأضحى والإجازة المرضية ويكون للطرفين الحق في إنهاء العقد خلال هذه الفترة، ما لم ينص العقد على أحقية أحدهما في الإنهاء.

أيام وساعات العمل

تحدد أيام العمل العادية بـ **6** أيام في الأسبوع وتحدد ساعات العمل بـ **8** يومياً ويلتزم الطرف الأول بأن يدفع للطرف الثاني أجراً اضافياً عن ساعات العمل الإضافية يوازي أجر الساعة مضافاً إليه 50% من أجره الأساسي.



The obligations of the first party

التزامات الطرف الأول

The first party pays the second party a basic fee of **3,037.00** Saudi Riyals, which is due at the end of each **month**

يدفع الطرف الأول للطرف الثاني أجراً أساسياً قدره **3,037.00** ريال سعودي يستحق نهاية كل شهر

The first party to the second party is also committed to the following:

كما يلتزم الطرف الأول للطرف الثاني بالآتي:

1. Provide adequate housing throughout the contract period
2. Provide an appropriate means of transportation from their residence to the workplace
3. Pay **1,063.00** Saudi Riyals, a **COL Allowance** allowance payable at the end of each **month**

1. توفير سكن مناسب طوال فترة العقد
2. توفير وسيلة مواصلات مناسبة من مقر سكنهم إلى مقر العمل
3. أن يدفع أجر **1,063.00** ريال سعودي, بدل **بدلات اخري** يستحق نهاية كل شهر

The second party deserves for each year a paid annual leave of **21** days, and the first party determines its dates during the year of entitlement according to work conditions, provided that the leave wage is paid in advance when it is due, and the first party has to postpone the leave after the end of the year of entitlement for a period not exceeding 90 days, and with the consent of the party Second, in writing, to postpone it to the end of the year following the year of entitlement, according to the requirements of work conditions.

يستحق الطرف الثاني عن كل عام إجازة سنوية مدتها **21** يوماً مدفوعة الأجر ويحدد الطرف الأول تاريخها خلال سنة الاستحقاق وفقاً لظروف العمل على أن يتم دفع أجر الإجازة مقدماً عند استحقاقها وللطرف الأول تأجيل الإجازة بعد نهاية سنة استحقاقها لمدة لا تزيد عن 90 يوماً كما له بموافقة الطرف الثاني كتابةً تأجيلها إلى نهاية السنة التالية لسنة الاستحقاق وذلك حسب مقتضيات ظروف العمل.

The first party is obligated to provide medical care to the second party with health insurance in accordance with the provisions of the Cooperative Health Insurance Policy

يلتزم الطرف الأول بتوفير الرعاية الطبية للطرف الثاني بالتأمين الصحي وفقاً لأحكام نظام الضمان الصحي التعاوني

The first party is obligated to pay the contributions of the General Organization for Social Insurance according to its regulations

يلتزم الطرف الأول بسداد اشتراكات المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية حسب أنظمتها



The first party bears the fees for the second party's recruitment/transfer, the residency fee, the work permit and its renewal and any resulting fines, change of occupation, exit and return fees, and the return ticket for the second party to his home by the same mean he/she came by after the end of the relationship between the two parties.

The first party is obligated to pay the expenses of preparing the body of the second party and transporting it to the party in which the contract was concluded or bringing the employee from it unless he is buried with the consent of his relatives inside the Kingdom or the General Organization for Social Insurance is obligated to do so.

The obligations of the second party

To perform the work entrusted to him in accordance with the principles of the profession and according to the instructions of the first party if there is nothing in these instructions that contradicts the contract, order or public morals and there is nothing in their implementation that puts him at risk

To take adequate care of the tools and tasks assigned to him and the raw materials owned by the first party placed at his disposal or in his custody and to return to the first party the non-expendable materials

To provide assistance and support without requiring additional pay in cases of dangers threatening the safety of the workplace or the persons employed in it.

To undergo any medical examinations required by the first party before or during joining the work to verify that he/she is free from occupational or communicable diseases

يتحمل الطرف الأول رسوم استقدام الطرف الثاني / نقل خدماته إليه ورسوم الإقامة ورخصة العمل وتجديدهما وما يترتب على تأخير ذلك من غرامات ورسوم تغيير المهنة والخروج والعودة وتذكرة عودة الطرف الثاني إلى موطنه بالوسيلة التي قدم بها بعد انتهاء العلاقة بين الطرفين

يلتزم الطرف الأول بنفقات تجهيز جثمان الطرف الثاني ونقله إلى الجهة التي أبرم فيها العقد أو استقدام الموظف منها ما لم يدفن بموافقة ذويه داخل المملكة أو تلتزم المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية بذلك.

التزامات الطرف الثاني

أن ينجز العمل الموكل إليه وفقاً للأصول المهنة ووفق تعليمات الطرف الأول إذا لم يكن في هذه التعليمات ما يخالف العقد أو النظام أو الآداب العامة ولم يكن في تنفيذها ما يعرضه للخطر

أن يعتني عناية كافية بالأدوات والمهمات المسندة إليه والخامات المملوكة للطرف الأول الموضوعة تحت تصرفه أو التي تكون في عهده وأن يعيد إلى الطرف الأول المواد غير المستهلكة

أن يقدم كل عون ومساعدة دون أن يشترط لذلك أجراً إضافياً في حالات الأخطار التي تهدد سلامة مكان العمل أو الأشخاص الموظفين فيه

أن يخضع وفقاً لطلب الطرف الأول للفحوص الطبية التي يرغب في إجرائها عليه قبل الالتحاق بالعمل أو أثناءه للتحقق من خلوه من الأمراض المهنية أو السارية



The second party is committed to good manners and work ethics while at work, and at all times abides by the rules, customs, norms and ethics in force at the Kingdom of Saudi Arabia, as well as the rules, regulations and instructions in force at the first party and bears all the financial penalties resulting from his violation of these regulations

Approval of the first party deducting the prescribed percentage from the monthly wage for participation in the General Organization for Social Insurance

Expiration or Termination of The Contract

This contract ends with the expiry of its term in the fixed-term contract or with the agreement of the two parties to terminate it, provided that the second party agrees in writing

The first party has the right to terminate the contract of the second party without award, notice or compensation according to the cases mentioned in Article (eighty) of the work system, provided that the second party is given the opportunity to express reasons for his opposition to the termination.

The second party has the right to leave work and terminate the contract without notifying the first party while retaining his right to obtain all his dues according to the cases mentioned in Article (eighty-first) of the work system.

يلتزم الطرف الثاني بحسن السلوك والأخلاق أثناء العمل وفي جميع الأوقات يلتزم بالأنظمة والأعراف والعادات والآداب المرعية في المملكة العربية السعودية وكذلك بالقواعد واللوائح والتعليمات المعمول بها لدى الطرف الأول ويتحمل كافة الغرامات المالية الناتجة عن مخالفته لتلك الأنظمة

الموافقة على استقطاع الطرف الأول للنسبة المقررة عليه من الأجر الشهري للاشتراك في المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية

انتهاء العقد أو إنهائه

ينتهي هذا العقد بانتهاء مدته في العقد محدد المدة أو باتفاق الطرفين على إنهائه بشرط موافقة الطرف الثاني كتابةً

يحق للطرف الأول فسخ العقد دون مكافأة أو إشعار للطرف الثاني أو تعويضه شريطة إتاحة الفرصة للطرف الثاني في إبداء أسباب معارضته للفسخ وذلك طبقاً للحالات الواردة في المادة (الثمانون) من نظام العمل

حق للطرف الثاني ترك العمل وإنهاء العقد دون إشعار الطرف الأول مع احتفاظه بحقه في الحصول على كافة مستحقاته طبقاً للحالات الواردة في المادة (الحادية والثمانون) من نظام العمل



End of Service Reward

مكافأة نهاية الخدمة

Upon termination of the contractual relationship by the first party, or with the agreement of the two parties, or with the end of the contract period, or as a result of force majeure, the second party is entitled to a reward of fifteen days' wages for each of the first five years and a month's wage for each year of the following. The employee is entitled to a reward for the parts of the year in proportion to what she/he spent in work, and the remuneration is calculated on the basis of the last wage

يستحق الطرف الثاني عند إنهاء العلاقة التعاقدية من قبل الطرف الأول أو باتفاق الطرفين أو بانتهاء مدة العقد أو نتيجة لقوة قاهرة مكافأة قدرها أجر خمسة عشر يوماً عن كل سنة من السنوات الخمس الأولى وأجر شهر عن كل سنة من التالية ويستحق الموظف مكافأة عن أجزاء السنة بنسبة ما قضاه منها في العمل وتحسب المكافأة على أساس الأجر الأخير

Applicable System and Jurisdiction

النظام الواجب التطبيق والاختصاص القضائي

This contract is subject to the labor regulations and its executive regulations and the decisions issued in its implementation in all cases where no provision is made in this contract. This contract replaces all previous verbal or written agreements and contracts if any.

يخضع هذا العقد لنظام العمل وللائحته التنفيذية والقرارات الصادرة تنفيذاً له في كل مالم يرد به نص في هذا العقد ويحل هذا العقد محل كافة الاتفاقيات والعقود السابقة الشفهية منها أو الكتابية إن وجدت

In the event that a dispute arises between the two parties regarding this contract, the Jurisdiction shall be convened for the labor cases qualified authority in the Kingdom of Saudi Arabia

في حالة نشوء خلاف بين الطرفين حول هذا العقد فإن الاختصاص القضائي ينعقد للجهة المختصة بنظر القضايا العمالية في المملكة العربية السعودية

Warnings and notifications between the two parties are made in writing through the electronic communication channels in the Qiwa platform for each of the parties. The address and email address registered in Qiwa platform will be considered legally applicable, and both parties are obligated to update them on Qiwa platform in the event of any change.

تتم الإخطارات والإشعارات بين الطرفين كتابة عن طريق قنوات التواصل الإلكترونية في منصة قوى لكل من الطرفين ويلتزم كل طرف في حال تغييره للعنوان الخاص به أو تغيير البريد الإلكتروني بتعديله من خلال منصة قوى وإلا اعتبر عنوان العنوان أو البريد الإلكتروني المسجل لدى منصة قوى هما المعمول بهما نظاماً.



Additional Terms

بنود اضافية

1. This contract is considered a legitimate contract that ends with the completion of the project or in any of the cases mentioned in the terms described in the additional clauses
2. If the company provided a vehicle to the employee and his job does not require a vehicle, the company has the right to deduct the transportation allowance as it deems appropriate and according to the internal policy.
3. .
4. In the event of termination of the contract before its expiry, the second party shall be compensated with two months' salary
5. The beginning of the contract will be from the date 01-01-2023
6. The number of working days is six per week

1. يعتبر هذا العقد عقداً مشروعاً ينتهي بانتهاء المشروع أو بآياً من الحالات المنصوصة بالنود الموضحة بالبنود الإضافية
2. إذا قامت الشركة بتسليم مركبة للموظف ووظيفة لا تتطلب وجود مركبة فيحق للشركة خصم بدل التنقل لما تراه مناسباً وبحسب السياسة الداخلية لها
3. " يحق للشركة فسخ العقد بدون فترة إشعار و بدون تعويض للحالات التالية في حال إرسال ملاحظات من الشركة المالكة للمشروع أو تقرير منها بسوء أداء الموظف أو غيابة عن العمل أو عن ما يترتب عليه من ضرر لمالك المشروع بأي شكل من الأشكال أو في حال طلبه الشركة المالكة للمشروع تبديل الموظف بموظف جديد بسبب سوء الأداء أو أيّاً من الخالفات التي يرتكبها الموظف فإن الموظف يوافق على إنهاء هذا التعاقد مع الشركة بدون تعويض"
4. في حال فسخ العقد قبل إنتهاء مدته يتم تعويض الطرف الثاني براتب شهرين
5. بداية العقد تكون من تاريخ 2023-01-01
6. عدد أيام العمل هي ستة أيام

This contract was exported electronically and is accessible to both parties via Qiwa platform.

تم تصدير هذا العقد إلكترونياً ويتاح الوصول له لكل من الطرفين عن طريق منصة قوى.

This contract is approved by the Ministry of Human Resources and Social Development

والله الموفق ،،، يعتبر هذا العقد معتمد من قبل وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية

Created by: ملاك الدوسري at 2023-03-09 18:38

تم الانشاء بواسطة: ملاك الدوسري في 2023-03-09 18:38